

POSTES CANADA POSTAGE
5¢
Permit No. 486
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 2 - FEBRUAR 1971

Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

Nachrichten



Liebe Landsleute und Freunde!

"Humor ist, wenn man trotzdem lacht" heisst es in einem geflügelten Wort. Das sollte unserer Generation eigentlich klar geworden sein; denn wir alle haben Zeiten erlebt, in denen wir wahrlich "nichts zu lachen hatten". Und doch stoesst man immer wieder auf Menschen, denen der Humor offensichtlich abhanden gekommen ist: meiner Ansicht nach mit ein Grund dafuer, dass die Welt heute so im Argen liegt. Jedes Wort, das einer sagt, wird gleich auf die Goldwaage gelegt, bei jedem harmlosen Scherz vermutet man gleich einen persoentlichen Angriff, ein boeses Wort gibt dem anderen die Hand und das schoenste Schlamassel ist fertig. Und doch ist es wahr, dass die Menschen mit Humor, die unheilbaren Optimisten, am leichtesten die Probleme des Lebens meistern und gewoehnlich den Kopf oben halten und ihr Herz fest in Haenden. Es ist kaum zu glauben, was ein Mensch an Kummer und Sorge und Leid ertragen kann, wenn er den Sinn fuer Humor nicht verliert und den Glauben an das Gute und Frohe. Man muess- te eigentlich von Zeit zu Zeit sein Sorgenbuendel auf die Waage legen, und zwar, wenn gerade ein anderer mit seinem Leid bei der Waage steht. Da wuerde man erst gewahr werden, dass anderer Leute Buendel noch groesser und schwerer ist, und dass es nicht darauf ankommt, wie schwer es ist, sondern wie man es traegt, und dann wird man selber ganz klein, demueting und gluecklich. Dann aber ist man so weit, dass man auch anderen wieder helfen kann, und sei es auch nur mit ein bisschen Frohsinn und Heiterkeit.

Lasst uns darum gerade in dieser Faschingszeit, in der wir wieder stehen und die von altersher der Heiterkeit und dem Frohsinn geweiht ist, unseren Kummer vergessen und uns unbeschwert

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

und ohne Rucksicht auf die ewigen Miesmacher dem Humor klingen, und lasst uns erkennen, wie viel tiefe Lebensweisheit, wenn auch verkappt, in echtem Humor steckt. Lasst uns wieder einmal herzlich lachen ueber unsere eigenen Schwachen und die unserer Mitmenschen, denn Lachen ist gesund. Darum sei diese unsere Festschingsnummer dem Frohsinn und der Heiterkeit gewidmet; moege sie ihren Zweck nicht verfehlen und uns unsere Alltagslast ein wenig leichter machen.

Mit herzlichen Gruessen:

M. Intscher

* * * * *

Elterliche Entschuldigungszettel:

Geehrter Herr Oberlehrer! Verzeihen Sie, dass Emil nicht die Weltgeschichte gemacht hat, er musste seine Tante ausziehen helfen.

* * *

Geehrtes Fraeulein! Entschuldigen guetigst das meine Rosalie das Bieblotek-Buch gestern nicht brachte, sie hatte es im Halz.

* * *

Indem dass Sie meine Tochter Auguste eine gaenslich Unschuldige Ohrfeige gegeben haben und dann noch am Kopfe Verbiete ich Ihnen Gans Ergebenst. Das mich das nich noch mal vorkommt. Wenn Sie schon durchaus schlagen muessen sind die anderen Kinder da nich meine Auguste.

* * *

Bitte gietigst zu entschuldigen, Das meine Tochter Emma Ihre Arbeit nich gemacht hat, indem das wir auf eine Hoochzeit waren und gaestern erst heute zu hause gekommen sint.

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo,

P.O. Box 334

Telephone 744-9827

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

Ich rate dir, mein Freund, bleib heiter,
 Und was dir bestimmt, ertrag geduldig weiter.
 Steckst du auch bis zum Hals im Dreck,
 Es hat keinen Zweck.
 Zu jammern und sich zu graemen,
 Denn alles muss ein Ende nehmen,
 Und was auch jetzt dir ungelegen,
 Einmal wird es dir vielleicht zum Segen.
 Drum ertrag, was dir bestimmt, geduldig,
 Es muss jeder zahlen, was er schuldig.
 Und vor allen musst du wissen:
 D e i n kranker Zahn wird stets nur D i r gerissen.
 Mach den Mund auf und lasse ihn dir ruhig reissen,
 Auch mit falschen Zaehnen kann man den Schmerz ver-
 beissen.

Verlass dich nur auf dich allein,
 Nur du selber kannst dein Retter sein.
 Schaffe Neuland um deine Seele
 Und klage nicht und quaele
 Nicht dein armes Herz zu Tod.
 Einmal leuchtet auch dir ein Morgenrot
 Und neue Kraft wird dir gegeben
 Zu einem neuen, frohen Leben.
 Drum trag, was dir bestimmt, geduldig weiter
 Und bleib heiter!

(Franz Resl)

* * *

Aus Kinderaufsätzen:

".... Kolumbus stand auf dem Hinterteil, bis er das Land entdeckte...."



Harry H. Mayer



162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO
PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE · NOTEN
MUSIKUNTERRICHT



Emil Frommert

Auch die achtzigjaehrige Frau Ernst aus Schaessburg hatte schliesslich den Pass bekommen. In Salzburg fragte der bayrische Grenzbeamte - nicht gerade verstaendnisvoll - die alte Frau: "Na, was wollen denn Sie noch hier in Deutschland?" Schlagfertig kam die Antwort: "Ich dachte, der Adenauer wird mich heiraten."

* * *

Die Schaessburger nannten einen Stadtprediger, der sich gerne blumig und salbungsvoll ausdrueckte, "Sonnenschein". Eines Tages, - er stand in seinem Hof - begruesste ihn die Stadtpfarrerstochter im Vorbeigehen: "Geaden Dauch, Härr Stadtprädijer, wä gīt et?" "Ech danken hiesch, mer hu glatt mät Gottes Hälf de Wesch afgehangen!" "Na mir mauchen daut mät aser Zegänen" stellte Fraeulein Sofie fest und entschwand eilenden Schrittes.

* * *

Zu einer Zeit, als noch viele saechsische Doerfer ihre eigene Gerichtsbarkeit hatten, wurde in Rosenau ein neuer Galgen aufgestellt. Kurz darauf verurteilte man in der Nachbargemeinde Wolkendorf einen Verbrecher zum Tode. Die Wolkendorfer aber hatten keinen Galgen und suchten in Rosenau an, den Verbrecher dort richten zu duerfen. Sie erhielten die Antwort: "Den Galgen haben wir nicht fuer andere gebaut; der ist fuer uns und unsere Kinder."

* * *

Bei einer Visitation sangen die Schulkinder das Lied: "Auf der Berge lichten Hoeh'n." Ob sie auch wuessten was das heisse, fragte der Inspektor, sie sollten es auf saechsisch sagen. Die Antwort lautete: "Af dem Bierch do liecht en Hähn."

* * *



"Schatzi"

Dirndl - Damenbekleidung

MASSANFERTIGUNG UND ÄNDERUNGEN

HÄKELKLEIDER, HOSEN ETC.



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO - PHONE 576-6393

Hermann Oberth, der beruehmt gewordene Raketenforscher, war Mathematikprofessor am Mediascher Gymnasium, als er einmal - wie die Sylvesterzeitung berichtet - von einem befreundeten Ehepaar ins Sommerhaus im Weingarten eingeladen wurde. Waehrend des Abendessens kam ein Gewitter, und nach langem Widerstreben nahm Oberth die Einladung an, die Nacht ueber zu bleiben, weil ihm der Fussmarsch in die Stadt bei Nacht und Regen nicht zugemutet werden konnte. Ploetzlich war Oberth aber doch verschwunden, und die Gastgeber gingen schliesslich schlafen. Es war schon Mitternacht, als es an der Haustuer klopfte. Schlaftrunken fuhr der Hausherr aus dem Bett, oeffnete das Fenster und fragte in die schwarze Regennacht hinaus: "Wer da?" "Ich bin's, der Hermann, ich hab mir nur das Nachthemd aus der Stadt geholt."

* * *

Diese Kostproben siebenbuergischen Humors sind dem Buechlein von Erich Phleps: "Des Kantors elftes Gebot" entnommen, das wir allen Landsleuten empfehlen.

Aus Schueleraufsuetzen:

Bei guter Pflege kann das Herz der meisten Menschen ohne weiteres ein Leben lang aushalten.

Wir wollten am Sonntag einen Spaziergang machen. Die Mutter sagte: "Nein, wir gehen nicht!" - Und der Vater sagte: "Mama, wir gehen". Wir gingen aber nicht.

Jeder Staatsbuenger hat die Zeugungspflicht, wenn er eine Vorladung zum Gericht bekommt.

Ich besuchte die Schule bis zum Zusammenbruch.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R.

Sonntag, 7. Febr.	Jahreshauptversammlung des Frauenvereins mit <u>Neuwahl</u>	2.00 Uhr
	Jahreshauptversammlung des K. U. V. mit <u>Neuwahl</u>	2.00 Uhr
	Mitgliederversammlung des Transsylvania-Klubs	3.00 Uhr
Freitag, 19. Febr.	Komiteesitzung	8.00 Uhr
Samstag, 20. Febr.	<u>Grosses Schlachtfest</u> mit selbstgemachten Speisen, gu- ten Getraenken und den Klaengen der Hofbraeu-Kapelle	8.00 Uhr

* * *

Die Canadian German Society ladet ein zu einem Konzert des be-
ruehmten Berliner "R E G E R - Q U A R T E T T S" am 12. Febr.
um 8.15 Uhr im Auditorium der "Rockway Mennonite School", 110
Doon Road in Kitchener. Auf dem Programm steht je ein Quartett
von Haydn, Reger und Beethoven.

Eintritt: Mitglieder \$ 1.- Nicht-Mitglieder: \$ 2.-

Kein Liebhaber guter Musik sollte dieses Konzert versaeumen.

* * *

BUFFETERIA

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfältig zubereitete Speisen täglich (ausser Sonntag)
bis 10 Uhr abends.

Für Übernachtungen besuchen Sie

Cadillac Motel (Hwy. 7)
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

CHOC & JOHN

AUTO BODY SHOP
254 MILL STREET - KITCHENER

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

ZUM SCHMUNZELN UND LACHEN!

Als der Kaiser im Herbst 1891 anlaesslich der Kaisermanoever in Bistritz weilte, liess er sich einige Honoratioren vom Buergermeister vorstellen, der sich dieser Aufgabe eifrig hingab, wie er es gelernt hatte und gewohnt war: Eine Handbewegung mit der Linken - "Herr Sanchen", eine Handbewegung mit der Rechten - "Seine Majestaet Kaiser Franz Joseph I." Wieder eine mit der Linken - "Herr Csallner", eine mit der Rechten - "Seine Majestaet Kaiser Franz Joseph II". Als aber auch nach der Vorstellung eines dritten Herrn die rechte Hand des Buergermeisters einen schwingvollen Bogen beschrieb, winkte der Kaiser laechelnd ab: "Ich glaube, die Herren kennen mich jetzt schon alle".

* * *

Seit vielen Jahren kam die Milch ins Haus eines Hermannstaedter Lehrers vom Lichtenecker in Neppendorf. Eines Tages kam nicht, wie bisher, die junge Lisi mit den grossen Blechkannen, sondern die Grossmutter. Auf das fragende Wieso gab die alte Frau stolz laechelnd zur Antwort: "Die kann jetzt nicht mehr kommen, sie ist in der deutschen Hoffnung."

* * *

Der Bischof war zur Kirchenvisitation erschienen. In einem Dorf fiel es auf, dass im Kirchenbuch bei jedem Todesfall der Vermerk stand: "An Altersschwaeche gestorben"; so auch bei einem Kind. Der Pfarrer wurde daraufhin gefragt: "Lieber Amtsbruder, es ist doch merkwuerdig, dass hier auch ein Kind an Altersschwaeche gestorben sein soll". "Das ist trotzdem richtig, Hochwuerden, fuer sein Alter war es naemlich zu schwach!"

* * *



Richard Koenig Jeweller

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



NORTHLAND FIREARMS

ALFRED JANZIK

IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHAFT

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781

BUNTES ALLERLEI

Der kleine Moritz kommt an einem Wintertag zu spaet zur Schule. Warum kommst du zu spaet, fragt die Lehrerin? Fraeulei, bei dem Glatteis ist es doch kein Wunder; wenn man einen Schritt vorwaerts macht, macht man zwei zurueck! Wie bist du da ueberhaupt hergekommen? Ich habe angefangen, nach Hause zu gehen.

Ein sechzigjaehriger Generaldirektor will seine achtzehnjaehrige Sekretaerin heiraten. Ein guter Freund will ihn warnen und sagt: "Mensch, bist du wahnsinnig? Wenn du siebzig bist, ist sie achtundzwanzig". "Na und?" sagt der alte Herr. "Achtundzwanzig Jahre ist doch kein Alter fuer eine Frau".

Zwei alte Fraeuleins betrachten eine Huehnerschar auf einem Rasen. Ploetzlich verfolgt ein Hahn ein fluechtendes Huhn, das aengstlich gackernd auf die Strasse rennt, wo es von einem Auto erfasst und getoetet wird. Sagt die eine zur anderen: "Siehst du, es ist lieber in den Tod gegangen."

Eidler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

Mike Gondosch

Custom Fabricators in Stainless Steel, Aluminum, Copper,
Galvanized Hot and Cold Rolled Steel, Shearing,
Punching, Braking, Welding

G r a b i n s c h r i f t e n

Wanderer, steh und weine,
Hier ruhen meine Gebeine.
Ich wollt es waeren deine. (im Oetztal)
* * *

Hier ruht mein Weib! Gott sei's bedankt!
Solang sie gelebt, hat sie gezankt.
Drum lieber Wanderer geh fort von hier,
Sonst steht sie auf und zankt auch mit dir. (im Orler Wald)
* * *

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat
und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St. W., Hamilton, Ont.
Klub-Kalender und Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kit.
Familien-Nachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer
206 Alexandra, Waterloo, Ont., Tel. 743-7837
an den alle Adressenaenderungen zu schicken sind.

Mitteilung der Schriftleitung:

Die naechste Nummer erscheint Ende Februar. Einsendeschluss
fuer die Maerznummer ist Montag, der 15. Februar.
* * *

PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG



The Mutual Life
ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE
305 King Street West / Tel. 744-7325



Petsche's Shoes Ltd.

431 King Street West - Kitchener
239 King Street West - Kitchener
Telefon 745-7442

SALAMANDER Fussarzt-Schuhe
für die ganze Familie in vielen modischen
Farben und eleganten Modellen
ADIDAS Sportschuhe aller Arten
ROMIKA Hausschuhe
- **LEDERHOSEN** -

The Windmill Gift & China Shop

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan, Uhren, Radios, Polydor und Telefunken-Schallplatten, Haushaltswaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451



Nu Fashion Hairstyling

6 Jackson Avenue Kitchener, Ontario
Across from Rockway Garden



RUFEN SIE BITTE
TRUDY oder MARIANNE SCHMIDT - Tel. 743-4721

Furniture Refinishing
Commercial & Industrial



Antique Restoring
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.

33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

MIKE JUNG
Res. 743-9305

JOHN RAMPALT
Res. 743-5450



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinsen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

Anthony A. Dinspel

PHOTOGRAPHY

149 PLYMOUTH RD.

KITCHENER, ONT.

TEL. 745-1553



FÜR: * WERBUNG
* MODE
* PORTRAITS
* HOCHZEITEN
* PASSBILDER



Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT.

TELEPHONE 745-8339

Julianne's Dress Shop

***** READY TO WEAR *****

LOWER MALL
WATERLOO SQUARE
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking
-bridal gowns
-alterations
-accessories



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching